

OTROCI TOLERANCE KIDS

Maribor, 2023



Beseda ima neverjetno moč.

Čim večkrat preberemo, slišimo in uporabimo neko besedo, bolj nas prevzema. Ne samo nas, ampak tudi ljudi v naši okolici. Z vztrajnim ponavljanjem beseda postane najmočnejše orodje, ki ustvarja, ali orožje, ki uničuje. Zato se prepustimo le besedam, ki gradijo, spodbujajo, navdušujejo, navdihujejo. Ena izmed njih je TOLERANCA.



One word has incredible power.
The more we read, hear and use a word, the more it takes hold of us. Not only us, but also the people around us. With persistent repetition, the word becomes the most powerful tool that creates, or weapon that destroys. That is why we should give ourselves only to words that build up, encourage, delight, inspire. One of them is TOLERANCE.

Projekt plakatov Toleranca (*The Tolerance Poster Show*) je s pomočjo glavne gonilne sile, ustanoviteljem in kuratorjem Mirkom Ilićem, od leta 2017 in prve razstave v Ljubljani, v tem trenutku bil na turneji v več kot 40 državah na 165 postavitvah. S svojimi močnimi vizualnimi sporočili o strpnosti in medsebojnem razumevanju je nastavil ogledalo več kot 400.000 ljudem.



The Tolerance Poster Show project, with the help of its main driving force, founder and curator Mirko Ilić, has been on tour in more than 40 countries in 165 installations since 2017 and its first exhibition in Ljubljana, Slovenia. It has held a mirror up to more than 400,000 people with its powerful visual messages of tolerance and mutual understanding.

»Vsaka postavitve razstave Toleranca predstavlja plakate umetnic in umetnikov, ki besedo strpnost (*tolerance*) predstavljajo v svojem maternem jeziku. Projekt je del prizadevanj za spodbujanje spoštovanja in razmisleka o sporočilnosti besede strpnost, v svetu, ki je vedno bolj razdeljen na osnovi rase, vere, spolne usmerjenosti in etničnega porekla,« razlaga Mirko Ilić.



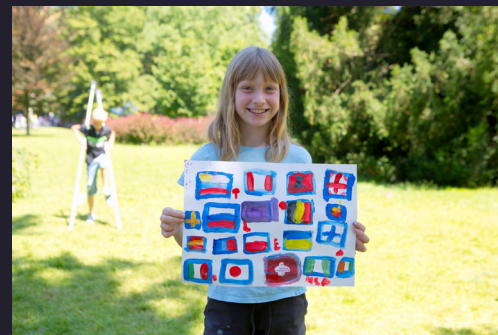
“Each installation of The Tolerance Poster Show presents posters by artists who represent the word tolerance in their own language. The project is part of an effort to promote respect and reflection on the message of the word tolerance, in a world that is increasingly divided on the basis of race, religion, sexual orientation and ethnic origin,” explains Mirko Ilić.

V Mariboru izbrane plakate občasno vidujemo v avli GT22, v letu 2021 smo s postavitvijo v park Pekarna popestrili 27. obletnico KC Pekarna. V letu 2022 smo odprli prosto pot strpnosti na mogočni ograji Muzeja narodne osvoboditve.



In Maribor, Slovenia, the selected posters are occasionally seen in the GT22 lobby. In 2021, KC Pekarna celebrated its 27th anniversary by placing them in Pekarna Park. In 2022, we opened the doors to tolerance on the imposing fence of the Museum of National Liberation.

Letos smo s projektom Otroci Tolerance v sodelovanju z mariborskimi akterji Zvezo prijateljev mladine, Športnim društvom Center, festivalom Art kamp in podporo Tolerance Project Inc., nadgradili potujočo svetovno razstavo plakatov Toleranca. Z vključevanjem otrok kot našega glavnega občinstva smo prispevali k vzpostavljanju medčloveških odnosov, ki cenijo spoštljive interakcije, otroško domišljijo in ustvarjalnost.



This year we expanded The Tolerance Poster Show with our Tolerance Kids project, in cooperation with partners Friends of Youth Association, the Sports Association Center, Art Camp festival and the support of the Tolerance Project Inc. By involving children as our main audience, we contributed to building interpersonal relationships that value respectful interactions, children's imagination and creativity.

Krepitev vrednot prijaznosti in moralne odgovornosti z metodo družbenega in čustvenega razumevanja je ključnega, revolucionarnega pomena za izboljšanje prihodnosti planeta in ustvarjanje novih, vključujočih demokratičnih družb. Skozi etično držo moramo kontinuirano in odločno poudarjati spoštovanje, pravičnost, globalno solidarnost in predvsem odgovornost do prihodnjih generacij.



Reinforcing the values of kindness and moral responsibility through a method of social and emotional understanding is crucial and revolutionary for improving the future of the planet and creating new, inclusive democratic societies. Through an ethical stance, we must continuously and firmly emphasise respect, justice, global solidarity and above all responsibility towards future generations.

Otroci Tolerance so tisti bodoči svetovni voditelji, ki nam bodo ustvarili prijazno, strpno, vključujočo in odprto družbo. Prisluhnimo jim, okrepimo njihov glas za našo skupno, dostojanstveno prihodnost v vsej naši raznolikosti.



Tolerance Kids are the future world leaders who will create a kind, tolerant, inclusive and open society. Let us listen to them, let us amplify their voice for our common, dignified future in all our diversity.

Otroci Tolerance,

publikacija ob razstavi plakatov Toleranca
in delavniških aktivnosti z otroki

Izdajatelj: Društvo Skrinjica idej, društvo za
uveljavljanje inovativne kulturne produkcije,
Maribor, Slovenija

Besedila in prevod: Tanja Cvitko

Fotografije: Jan Dolar, DOLAR MEDIA

Oblikovanje: Peter Dobaj

Junij 2023

Pri nastanku publikacije se zahvaljujemo
skupini **nadebudnih mariborskih otrok**
za ustvarjalno sodelovanje, neizčrpno
energijo, navdihe in razmisleke,
Mirku Iliću in Tolerance Project Inc. za
projektno podporo in svetovanje,
Zvezi prijateljev mladine Maribor za
vključitev delavnice v poletni počitniški
program, Športnem društvu Center Maribor
za lokacijo postavitve razstave,
festivalu Art kamp za vključitev v
program Festivala Lent.



tolerance-project.org

Tolerance Kids,

this publication accompanied
The Tolerance Poster Show and
workshop activities with children

Published by Idea Box, an association
for the promotion of innovative cultural
production, Maribor, Slovenia

Text and translation by Tanja Cvitko

Photographs by Jan Dolar, DOLAR MEDIA

Design by Peter Dobaj

June 2023

We would like to thank
a group of **talented children from Maribor**
for their creative collaboration, inexhaustible
energy, inspirations and reflections,
Mirko Ilić and Tolerance Project Inc.
for their support and advice,
Friends of Youth Association Maribor
for inclusion of the workshop in the
summer vacation programme,
Sports Association Maribor Center for
the location of the exhibition,
Art Camp Festival for inclusion in
the Lent Festival programme.